

ホームステイウィークエンドin那珂川

2015年秋 稲刈り



主催
Hosted by

那珂川国際交流事業
企画運営委員会
The Nakagawa
International Program
Planning & Implementation
Committee

那珂川町
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会
Town of Nakagawa
Board of Education
TEL: 0287-96-2116
FAX: 0287-96-4545
sgaku@town.
tochigi-nakagawa.lg.jp

那珂川町は、栃木県の東部に位置するいなか町です。そこで、今年も「ホームステイウィークエンド in 那珂川」が開催されます。稲刈り体験や文化交流などを通して、那珂川町民と一緒に楽しく過ごしてみませんか？

詳細

- 期 日** 10月10、11日（土、日）
- 内 容** ホームステイ、稲刈り体験、交流会等
- 主 催** 国際交流事業企画運営委員会
那珂川町・那珂川町教育委員会
- 対 象 者** 県内外在住外国人
- 参 加 費** 1,000円（食材と保険代）
- 申 込 み** 参加希望者は、9月16日（水）までに別紙申込書でFAX又はメールでお申し込みください。
先着ホームステイ20名、日帰り10名とさせていただきます。
- 連 絡 先** 那珂川町教育委員会
【電 話】0287-96-2116
【FAX】0287-96-4545
【E-mail】sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp



日程

日	時間	内 容	備 考
10日 (土)	9:00	外国人JR氏家駅集合	参加者は、9:00までにJR氏家駅に集合ください。バスにて送迎いたします。
	10:00	開会（主催者挨拶）	ホストファミリーと対面
	10:30	稲刈り開始	
	11:40	記念撮影	
	12:00	餅つき・昼食	
	13:00	文化交流	文化交流：母国の音楽やダンスを披露できる参加者は申込書にご記入下さい。
	13:30	閉会	
11日 (日)	13:40	解散（ホストファミリーへ）	
		フリー（ホストファミリーと過ごす）	してください

JR時刻表

くだり

駅	時刻表			
小山	7:33	7:44	7:52	
	↓	↓	↓	
宇都宮	8:02	8:11	8:18	8:20
	↓			↓
氏家	8:21			8:36

のぼり

駅	時刻表	
黒磯	7:58	8:18
	↓	↓
矢板	8:19	8:39
	↓	↓
氏家	8:33	8:52

Homestay Weekend in Nakagawa

Autumn 2015: It's Rice Harvesting Time!



主催
Hosted by

那珂川町
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会
Town of Nakagawa
Board of Education
TEL: 0287-96-2116
FAX: 0287-96-4545
sgaku@town.
tochigi-nakagawa.lg.jp

那珂川国際交流事業
企画運営委員会
The Nakagawa
International Program
Planning & Implementation
Committee

The Invitation

Celebrating our 20th Anniversary! Homestay with a town family, and experience the traditional Japanese way of harvesting rice by hand! This is a great opportunity to practice Japanese and English, while eating, drinking, and reaping a great time. ***This Autumn, the homestay is only for one night.***

The Details

When: Saturday, October 10 – Sunday, October 11

Where : Nakagawa-machi (Nakagawa is about an hour northeast by car from Utsunomiya). Transportation will be provided from nearby JR Ujiie station.

Who : Open to all foreign residents of Tochigi.

How much: 1000 yen (covers event insurance and harvest feast foodstuffs).

To Apply: Applications are being accepted now through Wednesday, September 16th for the Autumn 2015 Homestay Weekend. There's only room for 20 homestay participants and 10 day trippers, first come first served! For further information, or to apply, please contact the Nakagawa Town Board of Education secretariat:

TEL: 0287-96-2116; FAX: 0287-96-4545; E-mail:sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp



The Schedule

Date	Time	Activity	Comments
10 October (Sat.)	9:00	Participants meet at JR Ujiie Station	See the schedules to the right, and check updated train schedules.
	9:10	Town bus transports you to Nakagawa	Participation fee collected on the bus.
	9:45	Gather at the Shimoyoshii Community Center	Check-in, and fill out a name tag.
	10:00	Opening Ceremony	Sponsors' greetings, participant introductions
	10:30	Begin the rice harvesting	A local farmer will teach us how to harvest, and encourage us in song
	11:40	Commemorative photo	
	12:00	Rice cake pounding, then it's time for the harvest feast to begin.	Lots of local dishes with virtually no food mileage!
	13:00	Cultural exchange (singing, dancing, and more!)	Let us know when you apply if you can perform a national dance or song.
	13:30	The feast concludes. Impromptu speeches by foreign and local community representatives.	
	13:40	Homestay participants meet host families.	You're off to your homestay after a brief host family matching ceremony
		Day trippers who need a ride will be transported back to JR Ujiie Station	
11 October (Sun.)		Free (spend the day with your host family)	Host families will assist you with transportation home.

JR Timetable

Northbound

Station	Timetable			
Oyama	7:33	7:44	7:52	
	↓	↓	↓	
Utsunomiya	8:02	8:11	8:18	8:20
	↓			↓
Ujiie	8:21			8:36

Southbound

Station	Timetable	
Kuroiso	7:58	8:18
	↓	↓
Yaita	8:19	8:39
	↓	↓
Ujiie	8:33	8:52

ホームステイウィークエンド in 那珂川 Homestay Weekend in Nakagawa

2015年秋：稲刈り、10月10日(土)～10月11日(日)
Autumn 2015: Rice Harvesting, October 10-11 (Sat-Sun)

ホームステイ Homestay

日帰り Day Trip Only

主催
Hosted by

那珂川国際交流事業
企画運営委員会
The Nakagawa
International Program
Planning &
Implementation
Committee

那珂川町
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会
Town of Nakagawa
Board of Education
TEL: 0287-96-2116
FAX: 0287-96-4545
sgaku@town.
tochigi-nakagawa.lg.jp

さん かもうしこみしょ

参加申込書 Participant Application Form

名前(なまえ) Name		職場・学校 School/Workplace
名前のふりがな Name in Katakana		
国籍(こくせき) Nationality	年齢(ねんれい) Age	性別(せいべつ) Gender ☐ 女 female ☐ 男 male
携帯電話(けいたいでんわ) Cell Phone Number		Eメール E-mail
郵便番号(ゆうびんばんごう) Postal Code	住所(じゅうしょ) Address	
とうじつ なかがわまち なに き *当日、那珂川町まで何で来ますか? How will you get to Nakagawa on Saturday? ☐ 自分で I'll make my own arrangements. ☐ 氏家駅からバスを利用して Please pick me up at Ujiie Station at 9:00 a.m.		

自分について教えてください Please tell us a little about yourself

1. 日本語能力 Japanese Language Ability ☐ 初級 Beginner ☐ 中級 Intermediate ☐ 上級 Advanced	5. ペット等のアレルギー、宗教的な義務など、特に注意してもらいたいところを教えてください? Please describe any special needs or circumstances (e.g. pet or other allergies, medication, religious obligations, etc.)?
2. 食生活 Dietary Needs ☐ 肉を食べない Vegetarian ☐ 食べない食品 Foods you don't/can't eat: []	6. 文化交流の時間(稲刈りの日)に、歌や踊りなどで(5分間まで)故郷の紹介を希望する方は内容を書いてください If you would like to perform a song or dance (5 min. max) to share your culture with the entire group on rice planting day, please describe below.
3. 特に好きな日本料理がありますか? Do you have a favorite Japanese-style dish?	7. 簡単に自己紹介をお願いします Please introduce yourself (length of stay, hobbies, your interest in Japan, etc.)
4. 喫煙者ですか? Do you smoke? ☐ はい Yes ☐ いいえ No	
5. お酒はどの位飲めますか? How much alcohol do you drink? ☐ 全く飲めません I don't drink ☐ 少し飲めます I drink a little ☐ まあまあ I'm a moderate drinker ☐ とても強いです I'm a heavy drinker	8. 前回のホームステイに参加した方: 同じホストファミリーを希望の場合、その名前を書いてください Repeaters: please indicate name of your previous homestay family if you'd like to stay with them again:

For more information, please contact the Nakagawa Town Lifelong Learning Section (TEL: 0287-96-2116)

提出締め切りは9月16日(水) Space is limited. Please apply to the following fax /e-mail by Wednesday, Sept. 16

FAX: 0287-96-4545 e-mail: sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp